Lexik: Richtigkeit der Verwendung (Lexique – usage approprié)

1. Instruction:

0: trop peu de texte en français.

1: le répertoire élémentaire n'est pas maîtrisé.

2: le répertoire élémentaire est bien maîtrisé mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.

3: l'exactitude du vocabulaire élémentaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.

2. Exemples:

Code 0

J'ai interesse pour travailler à Animateur.
Bonjour Mesdames et Messieurs,
j' interesses au travail à Animateur, je ne suis pas triste. Les enfants sont très sympa et je joues avec les enfants.

Au revoir Hans Peter

Code 1

L'animateur du camping c'est très drolé. Ici c'est les personnes de un autre pays et Au parle avec un autre langues avec leur Mais, ne pas parle toujours. Tu fais un camping dans la forêt ou à la plage. Toujours a les activité par exemple (le foot, le basket, natation, le volley.....) et Au va dans l'école pour parle un autre langues. C'est très drôle, alors viennent ici.

Certains mots appartenant à un répertoire élémentaire ne sont pas maîtrisés: « drolé » …

Code 2

Bonjour,
Je m'appelle Heinz. J'ai 16 ans et j'habite a M.
Cette annonce m'interesse parce-que j'aime travailler
avec des enfants et dans l'équipe.
Mes qualités sont que je apprendre français depuis
6 ans. J'étais déjà fait cette travail l'année derniere
à Paris et ça me plaît.
Comment d'heures est-ce que j'ai à travailler. Où je
dois dormir et comment sont mes conditions.
J'éspere que j'ai vous convaicant.

Malgré quelques erreurs (« comment d'heures », « mes conditions » au lieur de « conditions de travail ») le répertoire élémentaire est bien maîtrisé: «équipe », « qualités », « l'année dernière », « *ça me plaît* ».

Code 3

Dans le magzine « Phosphore » j'ai lu votre
annonce sur le camping à Quimper pour
où vous cherchez encore un animateur. Je
suis bien interessé. Un boulot pour le
mois d'août, c'est exactement ce que je
cherche ! Je me présenterai alors : Je
m'apelle XY et j'ai dix-huit ans. Je suis
encore élève au X-Gymnasium. Mon curriculum
vitae se trouve aussi dans la lettre. Ce
travail-là c'est bien pour moi parce que
j'aime bien les enfants et j'ai déjà
souvent dans la Bretagne. je connais la
ville de Quimper et l'entourage. Puis, je
parles six langues : l'allemand, l'anglais, ~~l'es~~
l'espagnol, l'italien et bien le français. Je
~~n'ai~~ n'aurai pas de problèmes de communiquer
avec les enfants. Je serais très contente si
vous me choisissait pour ce travail. Ce temps
serait uniquement magnifique. Je vous prie
de recevoir mes meilleur salutations.

Dans ce texte, la communication n'est jamais gênée. Le vocabulaire élémentaire est exact, riche et au-dessus du niveau.